

**DODATOK Č. DZ221401200880102 (ĎALEJ LEN „DODATOK“)  
K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU  
ČÍSLO Z2214012008801 (ĎALEJ LEN „ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NFP“)  
UZAVRETÝ MEDZI:**

**1. ZMLUVNÉ STRANY**

**1.1. Poskytovateľ**

názov : Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR  
sídlo : Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
Slovenská republika  
poštová adresa pre agendu súvisiacu s projektom: Prievozská 2/B, 825 25 Bratislava  
Slovenská republika  
IČO : 00156621  
DIČ : 2021291382  
konajúci : Ing. Zsolt Simon, minister pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR  
(ďalej len „Poskytovateľ“)

**1.2. Prijímateľ**

názov : Obec Svodín  
sídlo : Hlavná 1117/1, 943 54 Svodín  
Slovenská republika  
konajúci : JUDr. Attila Szász, starosta obce  
IČO : 00309281  
DIČ : 2020412713  
banka : Dexia banka Slovensko, a.s.  
číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky  
predfinancovanie: 3847874014/5600  
refundácia: 3847874014/5600

(ďalej len „Prijímateľ“)

## 2. PREDMET A ÚČEL DODATKU

- 2.1. Predmetom tohto Dodatku je zmena termínu ukončenia realizácie aktivít Projektu a zmena Prílohy č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 2.2. V čl. 2 Predmet a účel zmluvy sa bod 2.4. nahrádza novým textom, ktorý znie:  
„2.4. Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve a aktivitu Projektu realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do **30.11.2011**. Ak pred termínom ukončenia realizácie aktivít Projektu nastane/vykoná sa nasledovný úkon/skutočnosť: „Prijímateľ uhradí poslednú faktúru v rámci Projektu“, na základe dohody zmluvných strán sa tento úkon/skutočnosť považuje za ukončenie realizácie aktivít Projektu.“
- 2.3. Príloha č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP – Predmet podpory NFP sa ruší a nahrádza sa Prílohou č. 1 k Dodatku – Príloha č. 2 zmluvy o poskytnutí NFP – Predmet podpory NFP.
- 2.4. Ostatné ustanovenia Zmluvy o poskytnutí NFP zostávajú týmto dodatkom nezmenené.

## 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Dodatok nadobúda platnosť dňom doručenia Prijímateľom prijatého návrhu na jeho uzavretie Poskytovateľovi a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom.
- 3.2. Dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, pričom po podpise Dodatku dostane Prijímateľ 1 rovnopis a 3 rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.3. Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí NFP príspevku číslo **Z2214012008801**.
- 3.4. Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením dodatku v jeho plnom rozsahu vrátane príloh v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: ..... 01-08-2011 .....

Podpis: [redacted]

Ing. Zsolt Simon, minister pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR



Za Prijímateľa vo Svodíne, dňa: ..... 04.08.2011 .....

Podpis: [redacted]

JUDr. Attila Szász, starosta obce Svodín



Prílohy:

Príloha č. 1 k Dodatku – Príloha č. 2 zmluvy o poskytnutí NFP - **Predmet podpory NFP**



Príloha č. 2 zmluvy o poskytnutí NFP - **PREDMET PODPORY NFP**

**1. Všeobecné informácie o Projekte**

|   |  |                         |
|---|--|-------------------------|
| Názov Projektu                                      | Regenerácia centrálnej zóny obce Svodín                                    |                         |
| Kód ITMS  | 22140120088  |                         |
| Operačný program                                    | Regionálny operačný program  |                         |
| Spolufinancovaný z                                  | Európsky fond regionálneho rozvoja a štátny rozpočet SR                    |                         |
| Prioritná os  | 4 Regenerácia sídiel   |                         |
| Opatrenie   | 4.1 Regenerácia sídiel   |                         |
| Prioritná téma                                      | Indikatívny podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)       | Forma financovania      |
| 61 - Integrované projekty na obnovu miest a vidieka | 100  | 01 - Nenávratná dotácia |
| Hospodárska činnosť                                 | Indikatívny podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%) | Územná oblasť           |
| 17 - Verejná správa                                 | 100  | 05 - Vidiecke oblasti   |

**2. Miesto realizácie Projektu**

|          |  |
|----------|--|
| NUTS II  | SK02 Západné Slovensko   |
| NUTS III | SK023 Nitriansky kraj  |
| Okres    | Nové Zámky   |
| Obec     | Svodín   |
| Ulica    | Hlavná, Maďarskosvodínska cesta, Horná mlynská ulica, Nemeckosvodínska cesta, Kostolná, Novovieska cesta, Krížna |
| Číslo    | -  |

**3. Ciele Projektu**

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Cieľ projektu              | Skvalitnenie životných podmienok v obci Svodín a jej zatraktívnenie rekonštrukciou centrálnej časti obce.  |
| Špecifický cieľ projektu 1 | Prostredníctvom rekonštrukcie chodníkov, spevnených plôch, výstavby verejného osvetlenia, verej. hyg. zariadenia a sadovými úpravami zvýšiť atraktivitu obce |
| Špecifický cieľ projektu 2 | Umožniť realizáciu projektu pomocou vypracovania projektovej dokumentácie, zabezpečenia verejného obstarávania, externého manažmentu a stavebného dozoru     |

#### 4. Merateľné ukazovatele Projektu

| Typ      | Názov indikátora   | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok  | Plánovaná hodnota | Rok  |
|----------|--|----------------|----------------------|------|-------------------|------|
| výsledok | Hodnota projektu zameraného na debarierizáciu  | Eur            | 0                    | 2009 | 419 684,37        | 2011 |
|          | Počet aktivít regenerácie sídiel realizovaných v rámci projektu  | Počet          | 0                    | 2009 | 4                 | 2011 |
|          | Počet regenerovaných sídiel  | Počet          | 0                    | 2009 | 1                 | 2011 |
|          | Počet regenerovaných sídiel so zameraním na debarierizáciu   | Počet          | 0                    | 2009 | 1                 | 2011 |
|          | Počet vytvorených pracovných miest cielene pre MRK   | Počet          | 0                    | 2009 | 1                 | 2011 |
| dopad    | Počet obyvateľov, ktorí žijú v konkurencieschopnejšom prostredí prostredníctvom intervencií regenerácie sídiel | Počet          | 0                    | 2009 | 2 630             | 2016 |

#### Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

| Typ   | Názov indikátora   | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok  | Plánovaná hodnota | Rok  |
|---|--|----------------|----------------------|------|-------------------|------|
| Horizontálna priorita rovnosť príležitostí            |  |                |                      |      |                   |      |
| výsledok  | Hodnota projektu zameraného na debarierizáciu              | Eur            | 0                    | 2009 | 419 684,37        | 2011 |
|   | Počet regenerovaných sídiel so zameraním na debarierizáciu | počet          | 0                    | 2009 | 1                 | 2011 |
| Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity |  |                |                      |      |                   |      |
| výsledok  | Počet vytvorených pracovných miest cielene pre MRK         | počet          | 0                    | 2009 | 1                 | 2011 |
| Horizontálna priorita trvale udržateľný rozvoj        |  |                |                      |      |                   |      |
| výsledok  | Počet regenerovaných sídiel                                | Počet          | 0                    | 2009 | 1                 | 2011 |

#### 5. Závazný časový rámec realizácie Projektu<sup>1</sup>

| Názov aktivity                                 | Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR) | Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR) |
|--|--|---|
| A Revitalizácia verejných priestranstiev sídla | 09/2010                                | 08/2011                                 |
| Podporné aktivity                              |  |   |
| B Projektové a inžinierske práce               | 05/2009                                | 08/2011                                 |
| C Proces verejného obstarávania                | 03/2009                                | 12/2010                                 |
| D Externý manažment projektov                  | 02/2010                                | 11/2011                                 |
| Ukončenie realizácie aktivít Projektu          |  | 11/2011                                 |

<sup>1</sup> Niektoré z hlavných alebo podporných aktivít mohli byť realizované pred podpisom zmluvy o poskytnutí NFP



## 6. Rozpočet projektu

| Aktivita          |  |                            | Oprávnené výdavky po verejnom obstarávaní | Neoprávnené výdavky po verejnom obstarávaní | Výdavky po verejnom obstarávaní celkovo | Skupina výdavkov |          |
|-------------------|--|----------------------------|---|---|---|------------------|----------|
| Hlavné aktivity   |  | EUR                        | 390 310,37                                | 0,00  | 390 310,37                              |                  |          |
| A                 | Revitalizácia verejných priestranstiev sídla | Stavebné práce             | EUR                                       | 102 052,32                                  | 0,00                                    | 102 052,32       | 717001   |
|                   |  |                            | EUR                                       | 288 258,05                                  | 0,00                                    | 288 258,05       | 717002   |
|                   |  | SPOLU                      | EUR                                       | 390 310,37                                  | 0,00                                    | 390 310,37       | ∑ Stavba |
| Podporné aktivity |  | EUR                        | 29 091,50                                 | 282,50                                      | 29 374,00                               |                  |          |
| B                 | Projektové a inžinierske práce               | B1 Projektová dokumentácia | EUR                                       | 7 199,50                                    | 0,00                                    | 7 199,50         | 716      |
|                   |  | B2 stavebný dozor          | EUR                                       | 2 738,43                                    | 0,00                                    | 2 738,43         | 717001   |
|                   |  | B2 stavebný dozor          | EUR                                       | 7 733,57                                    | 0,00                                    | 7 733,57         | 717002   |
|                   |  | SPOLU                      | EUR                                       | 17 671,50                                   | 0,00                                    | 17 671,50        | ∑ B      |
| C                 | Verejné obstarávanie                         | EUR                        | 1 900,00                                  | 282,50                                      | 2 182,50                                | 637002           |          |
| D                 | Externý manažment projektu                   | EUR                        | 9 520,00                                  | 0,00  | 9 520,00                                | 637005           |          |
| Celkovo           |  | EUR                        | 419 401,87                                | 282,50                                      | 419 684,37                              |                  |          |

### Závazná poznámka pre prijímateľa:

Vyššie uvedené položky budú v účtovnej evidencii prijímateľa/subjektu v pôsobnosti prijímateľa zaúčtované v zmysle vyššie uvedenej kategorizácie kódov skupín výdavkov (vykonanie správnych účtovných zápisov je predmetom overovania na mieste).